

ⵜⴰⵎⴻⵣⴰⵏⵜ

Las últimas noticias de AZAR

“

*Dos jornadas
cargadas de
talleres y
conciertos.*



Un Festival en Familia

ESCRITO POR AZAR

Los pasados 26 y 27 de Abril celebramos, como habíamos anunciado, el Primer Festival Amazigh de Canarias. Dos jornadas cargadas de talleres y conciertos musicales donde tuvimos la oportunidad de acercarnos y dar a conocer a los vecinos de Santa Brígida, lugar de la celebración, las numerosas y diversas prácticas y tradiciones amazigh de Canarias.

Los niños empuñaban los palos canarios y garrotes para aprender a jugar al palo. Algunos adultos, con la curiosidad de un niño, aprendieron a jugar a la chascona y otros juegos de inteligencia canarios. Los silbadores expertos sorprendieron a algunos asistentes intercambiando mensajes de una esquina del recinto a la otra.

La gente quedó embelesada cuando vieron cómo funcionaba un sironoque, un romance o un toque de tambor gomero. Los caracteres del tfinagh despertaban el interés de muchos e incluso algunos participantes improvisaron auténticas obras de arte con solo un par de rotuladores. Los enyesques y los dulces nos mantuvieron con las energías suficientes para disfrutar la jornada completa que iba de cuatro de la tarde hasta la medianoche. El punto de reflexión que trajo el profesor José Farrujia y la profesora Carmen Ascanio atrajo a tanta gente que el Centro Locero de la Atalaya presumió de un lleno absoluto.

Y por la tardecita, sobre las ocho de la noche empezaban los grupos de música a animar a un público que supo recibirlos con entusiasmo y cariño. Folclore, música de raíz, rock cañero, rap y música étnica. Uno de los momentos más emotivos del festival fue gracias a la participación del grupo argelino Azal, que puso la nota internacional al festival y despertó el entusiasmo de un público entregado que finalmente acabó coreando sus ritmos, bailando e incluso subiéndose al escenario junto a ellos para, entre todos y como una gran familia, corear y poner el broche final al festival.

Desde AZAR queremos agradecer la participación de todos. Esto no hubiese sido posible sin ustedes y esperamos que disfrutaran de estas jornadas tan especiales. Esperamos volver a verlos en una próxima edición para así seguir apostando por lo nuestro, dándole el lugar que merece a esa parte de nuestra cultura que todavía está viva. ¡Tanmmirt Iyudan!



Charla de José Farrujia



Taller Majiñeñe

“

El Centro Locero de La Atalaya presumió de un lleno absoluto.



“

El público...finalmente acabó coreando sus ritmos, bailando e incluso subiéndose al escenario.

Las lenguas amazigh en peligro de extinción

ESCRITO POR F.WADARFI

“
*No prestamos
atención a los
otros dialectos
que mueren en
silencio.*

Amina Mettouchi



La profesora y lingüista Amina Mettouchi de la Escuela Práctica de Estudios Superiores de París, natural de Azazga (Argelia), manifiesta su preocupación en una entrevista haciendo hincapié en que el tamazight no es solo un idioma y explica:

<<Esto no es solo una cuestión de certeza científica sino también una trampa para las lenguas amazigh porque no prestamos atención a los otros dialectos que mueren en silencio. Mientras los hablantes de los mayores dialectos sigan hablando creen que la lengua está viva y no incluyen a estos otros dialectos en la documentación y preservación. Esto es lo que ha pasado en las últimas décadas, y ya es hora de revertir la tendencia y documentar la maravillosa diversidad de dialectos amazigh.>>

Amina cree que, desde la lingüística, debe asesorar y establecer una metodología científica para ayudar a los activistas de la lengua a trabajar en campo. En cuanto a esto, Amina aclara:

<<Lo más urgente es recolectar grabaciones de los dialectos amenazados, registrar audios y vídeos de los mayores contando historias, evocando memorias, recordando tradiciones ancestrales, canciones, poemas, proverbios, adivinanzas, etc. Muchas veces estos documentos no están bien registrados, no son visibles y es difícil trabajar con ellos y encontrarlos online.>>

También, y en relación con el uso cotidiano de la lengua, afirma:

<<Una cosa crucial es que hablar tamazight para nuestro día a día moderno es positivo pero deja sin descubrir la otra parte del iceberg, que es la riqueza del conocimiento tradicional que caracteriza a los pueblos indígenas. En nuestro día a día hablamos de compras, trabajo o sentimientos pero no solemos hablar de filosofía, cuentos, poesía, plantas medicinales, etc.>>

Amina también señala:

<<incluso en la diáspora, a pequeña escala, se puede llevar a cabo la enseñanza oral del tamazight, aunque sólo tendría éxito si se plantea de una forma totalmente diferente, empoderando a la mujer mayor. En guarderías, se puede enseñar a los niños a hablar tamazight. Es necesario que por toda la Tamazgha se creen guarderías donde los niños aprendan de los mayores, especialmente mujeres, la expresión oral junto con tradiciones, sabiduría y los valores que esta lengua encierra.>>



Amina Mettouchi

“

Incluso en la diáspora, a pequeña escala, se puede llevar a cabo la enseñanza oral del tamazight.

Human Rights Watch denuncia condenas abusivas

ESCRITO POR F.WADARFI

Human Rights Watch, una ONG internacional que vela por el cumplimiento de los derechos humanos en 90 países, alega que los veredictos sobre más de 54 procesados a causa de las protestas del Rif (Amussu n Uřif) son desproporcionados y que la justicia no tuvo en cuenta la tortura a la que fueron sometidos los detenidos durante sus interrogatorios por las autoridades. Entre los cargos están ataque a las fuerzas del orden, incendio de vehículos policiales y edificios de las autoridades. El régimen alauita toma represalias contra los activistas a través de estas injustas condenas mientras la indignación popular crece en la región.

De forma colectiva, los detenidos del “Amussu n Uřif” enfrentarán sentencias que suman en total más de 300 años. Entre ellos incluidos Nasser Zefzafi y Nabil Ahmjik.



Nasser Zafafi

“

Los veredictos sobre más de 54 procesados a causa de las protestas del Rif (Amussu n Urif) son desproporcionados.

“

Nuestros ancestros murieron por sus derechos y nosotros los seguiremos. No permitiremos que nuestros hermanos sean humillados.

¿Tendremos traductor de Tamazight en Google?

ESCRITO POR F.WADARFI



“

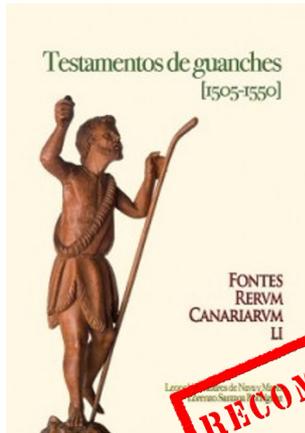
Más de 60 millones de personas en el mundo habla tamazight.

El traductor de Google Translate, con más de 100 lenguas disponibles, ha respondido a la petición organizada por activistas amazigh a través del portal web de peticiones online *Avaaz*, que considerará la incorporación del tamazight como una lengua más en su servicio. Con más de 30 mil firmas la petición fue lanzada por *La Rando*, una organización francesa sobre alpinismo y senderismo, administrada por su fundador de origen marroquí Karim Akachar. La petición se apoya en que “más de 60 millones de personas en el mundo habla tamazight.”

Sin lugar a dudas, esta acción ayudará a visibilizar aún más la existencia de la realidad amazigh a nivel internacional a la vez que dotará a los estudiantes de una herramienta más que facilitará su estudio. Ahora cabe preguntar, ¿Qué dialecto o variedad del amazigh será la disponible en Google Translate? Está claro que la disparidad de dialectos dentro del tamazight no pondrá las cosas fáciles a los traductores de Google. En otras palabras, esto quiere decir que las traducciones que ofrecerá este servicio podrán ser numerosas y dependerán también de la comunidad de traductores que tenga Google.

Centro de Documentación y Biblioteca Juba II

"el que lee mucho y anda mucho ve mucho y sabe mucho"



RECOMENDADO

<< Los autores Lorenzo Santana y Leopoldo Tavares nos traen cientos de testamentos que los antiguos canarios escribieron incluso de su propio puño y letra. Desde la neutralidad que todo rigor exige esta obra huye de tópicos y romanticismos en que el mundo indígena ha sido envuelto muchas veces para llevarnos a la realidad histórica. *Testamentos de guanches [1505-1550]* es una obra que nos cuenta las últimas voluntades de nuestros ancestros

Próximos Eventos y Actividades

Todos los
Jueves
17:00-19:00

JUEGO DEL GARROTE CANARIO

Cada Jueves un grupo de alumnos disfrutan de las Clases de Garrote Canario con el profesor Jusay Mahamud del Colectivo La Revoliá. ¡Anímate y prueba!

JUEGO
DEL
GARROTE
CANARIO

CLASES
REGULARES

Aprende Juego del Garrote Canario con nosotros y disfruta de las tradiciones de nuestros antepasados.

ESTAMOS EN:

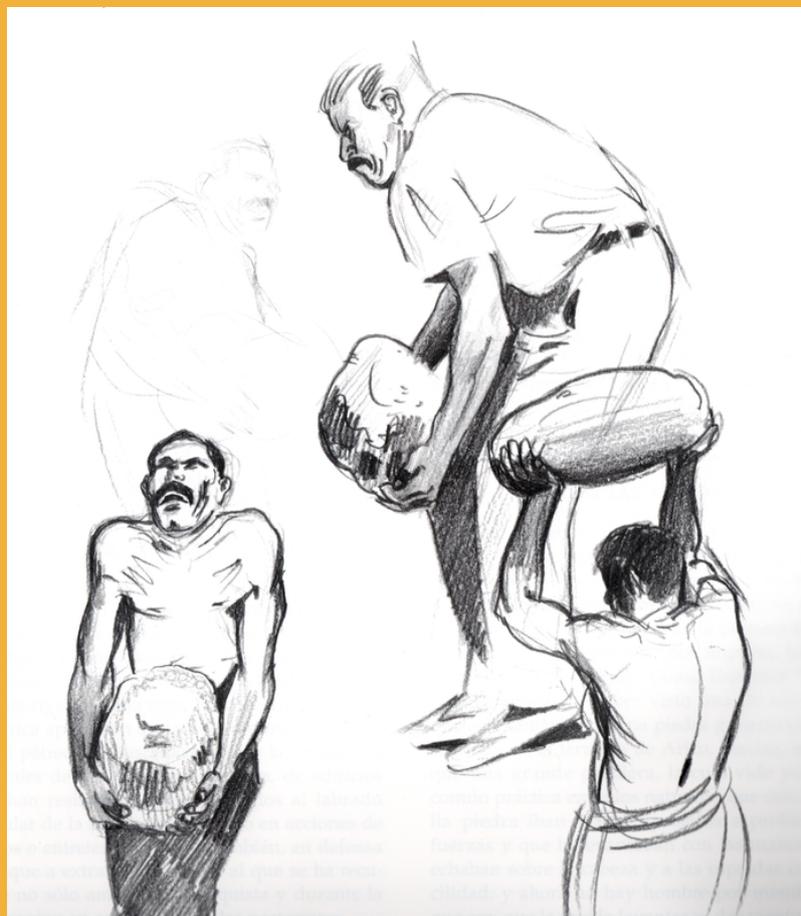
Santa Lucía de Tirajana
Viernes de 18:00 a 20:00
CEIP Camino de la Madera
La Orilla - Sardina del Sur

Las Palmas de G.C.
Jueves de 17:00 a 19:00
Plazoleta Alvarado y Saz
Asociación Azar
Escaleritas - Ciudad Alta



www.facebook.com/Larevolia FACEBOOK
larevolia@gmail.com / info@azartknara.org EMAIL

PATRIMONIO AMAZIGH DE CANARIAS



“

Levantamiento o "Pulseo" de la Piedra: [... en el país de Arico, de la isla de Tenerife, vio muchas veces cierta piedra... que muchos guanches habían probado con ella sus pulsos, alzándola fácilmente con las manos y arrojándola a las espaldas por sobre la cabeza...] *Viera y Clavijo.*



Asociación Canaria de la Cultura Tamazight
ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵏⴰⵔⴰⵏⵜ | ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵏⴰⵔⴰⵏⵜ

🌐 www.azartaknara.org ✉ info@azartaknara.org

Plaza Alvarado y Saz, 4. 35011. Las Palmas de Gran
Canaria. Islas Canarias

